

21975A0529(06)

26.4.1975

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 106/17

PROTOCOL SUPLIMENTAR

la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

pe de o parte,

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ,

pe de altă parte,

CONVIN să aducă următoarele modificări la acordul din 22 iulie 1972:

Articolul 1

Textul acordului se modifică după cum urmează:

1. La articolul 4 alineatul (2), cuvântul „Norvegia” se elimină.
2. La articolul 4 alineatul (2) și la articolul 5 alineatul (3) al doilea paragraf, următorul fragment se elimină: „stabilit și adoptat în cadrul conferinței între Comunitățile Europene și Regatul Danemarcei, Irlanda, Regatul Norvegiei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord”.
3. La articolul 5 alineatul (3) primul paragraf, cuvintele „la protocolul nr. 1” se înlocuiesc cu cuvintele „la protocoalele nr. 1 și 2”, iar la alineatul (3) al doilea paragraf, cuvintele „protocolul nr. 1” se înlocuiesc cu cuvintele „protocoalele nr. 1 și 2”.
4. La articolul 36 primul paragraf, cuvintele „italiană, olandeză și norvegiană” se înlocuiesc cu cuvintele: „italiană și olandeză”.

Articolul 2

Textul protocolului nr. 1 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 1 alineatele (3) și (4) și la articolul 3 litera (f) al doilea paragraf prima liniuță, cuvântul „Norvegia” se elimină.

2. La articolul 5 alineatul (3), cuvântul „Norvegiei” se elimină.

3. La anexa A se elimină cuvântul „NORVEGIA”, atât din titlu, cât și din coloana „Norvegia”.

Articolul 3

Textul protocolului nr. 2 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2 alineatul (1) litera (b) *in limine* și la punctul (i) a doua liniuță, cuvântul „Norvegia” se elimină.
2. La articolul 2 alineatul (1) litera (b) punctul (i) și alineatul (3), următorul fragment se elimină: „stabilit și adoptat în cadrul conferinței între Comunitățile Europene și Regatul Danemarcei, Irlanda, Regatul Norvegiei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord”.

Articolul 4

Textul protocolului nr. 3 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2 alineatul (1) *in limine* se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În măsura în care schimburile comerciale efectuate între Comunitate sau Elveția, pe de o parte, și Austria, Finlanda, Islanda, Norvegia, Portugalia și Suedia, pe de altă parte, precum și între fiecare din aceste șase țări, sunt reglementate prin acorduri care conțin norme identice cu cele prevăzute de prezentul protocol, se ține seama, de asemenea, de:”.

2. La articolul 2 alineatul (1) punctul (A) *in limine* și la litera (a), precum și la punctul (B) *in limine* și la litera (a), cuvintele „cinci țări” se înlocuiesc cu cuvintele „șase țări”.

3. La articolul 7, între cuvintele „Islandei” și „Portugaliei” se înlocuiește cu cuvântul „Norvegiei”.

4. Textul articolului 23 alineatele (2) și (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 1 din protocolul nr. 2, în cazul în care se eliberează un certificat de circulație a mărfurilor de către autoritățile vamale din Danemarca sau din Regatul Unit în scopul de a se beneficia, în Elveția, de dispoziții tarifare în vigoare în Elveția și prevăzute la articolul 3 alineatul (1) din acord, produsele importate și utilizate în Danemarca sau în Regatul Unit nu pot face obiectul, în cele două țări menționate anterior, al unei reduceri a taxelor vamale sau al unei scutiri de taxe vamale, indiferent sub ce formă, cu excepția produselor prevăzute la articolul 25 alineatul (1) din prezentul protocol.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 1 din protocolul nr. 2, în cazul în care se eliberează un certificat de circulație a mărfurilor de către autoritățile vamale din Elveția în scopul de a beneficia, în Danemarca sau în Regatul Unit, de dispoziții tarifare în vigoare în cele două țări și menționate la articolul 3 alineatul (1) din acord, produsele importate și utilizate în Elveția nu pot face obiectul, în această țară, al unei reduceri a taxelor vamale sau al unei scutiri de taxe vamale, indiferent sub ce formă, cu excepția produselor prevăzute la articolul 25 alineatul (1) din prezentul protocol.”

5. La articolul 24 alineatul (2) a treia liniuță, cuvântul „Norvegia” se elimină și, la articolul 24 alineatul (2) a cincea liniuță, cuvintele „cinci țări” se înlocuiesc cu cuvintele „șase țări”.

6. La articolul 25 alineatul (1), modificat ultima dată de Decizia 9/73 a comitetului mixt, cuvintele „celelalte cinci țări” se înlocuiesc cu cuvintele „celelalte șase țări” la litera (a) și (b) punctul 2.

7. La articolul 26, între cuvintele „Islanda” și „Portugalia” se înlocuiește cu cuvântul „Norvegia”.

8. La articolul 27 alineatele (1) și (2), cuvintele „cinci țări” se înlocuiesc cu cuvintele „șase țări”.

9. În anexa I, cuvintele „în Norvegia” se elimină din notele explicative 10 și 13.

Articolul 5

În protocolul nr. 4, următorul fragment se elimină:
„stabilit și adoptat în cadrul conferinței între Comunitățile Europene și Regatul Danemarcei, Irlanda, Regatul Norvegiei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord”.

Articolul 6

În actul final, următoarele formule se elimină:

— „Utferdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito”,

— „For Rådet for de Europeiske Fellesskap”.

Articolul 7

Prezentul protocol suplimentar este redactat în dublu exemplar, în limbile daneză, engleză, franceză, germană, italiană și olandeză, fiecare din aceste texte fiind deopotrivă autentic.